

## ELTERN-INFORMATION

### Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) (kroatisch)

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) erweitern mehrsprachige Schülerinnen und Schüler die Kenntnisse in ihrer Erstsprache und der Herkunftskultur ihrer Eltern. Das erworbene Wissen ist nicht nur für den Kontakt mit den Verwandten und die persönliche Identitätsbildung von Bedeutung, mehrsprachige Kompetenzen sind ganz generell eine Ressource, deren Pflege sinnvoll ist. Die örtlichen Schulen unterstützen die Durchführung von HSK-Kursen, indem sie – soweit möglich – Schulräume zur Verfügung stellen. Der Kursbesuch ist freiwillig.

Für die HSK-Kurse ist Folgendes zu beachten:

1. Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von nichtstaatlichen Trägerschaften (z.B. Elternvereinen) durchgeführt. Die Verantwortung für die Inhalte der Kurse und für die Anstellung und Bezahlung der Lehrpersonen liegt bei den Trägerschaften.
2. Die Kurse der staatlichen Trägerschaften sind in der Regel gratis. Für die Kurse von anderen Trägerschaften werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
3. Die Organisation der Kurse ist Sache der Trägerschaften. Diese informieren die Eltern der angemeldeten Schülerinnen und Schüler direkt über die Durchführung, die Kursorte und Kurszeiten.
4. Auskünfte erteilen die Koordinationsstellen der Trägerschaften. Eine Liste dieser Stellen findet sich unter [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles).
5. Die Anmeldung verpflichtet zu regelmässigem Besuch und gilt bis zu einer schriftlichen Abmeldung durch die Eltern.
6. Allfällige Dispensationen, um den Besuch der Kurse zu ermöglichen, müssen bei der Schule beantragt werden. Die Verantwortlichen gehen bei ihren Entscheiden von der Schulpflicht als oberste Maxime aus. Der versäumte Lernstoff muss aufgearbeitet werden.
7. Der Besuch des HSK-Unterrichts wird im Zeugnis der Volksschule Aargau eingetragen. Es sind 2 Varianten möglich: 1. Im Zeugnis wird der Vermerk "besucht" eingetragen. 2. Im Zeugnis wird der Vermerk "Beilage" eingetragen und ein Bericht oder ein Attest des HSK-Anbieters wird der Zeugnismappe beigelegt.

## INFORMACIJE ZA RODITELJE

### Tečajevi materinskog jezika i kulture (HSK)

Na tečajevima materinskog jezika i kulture (HSK) dvojezični učenici i učenice proširuju znanje svog prvog jezika i kulture države podrijetla svojih roditelja. Stečeno znanje nije samo važno za kontakte s rodbinom i izgradnju osobnog identiteta. Višejezične kompetencije su općenito resurs, čije njegovanje ima svrhu. Mjesne škole podržavaju izvođenje tečajeva materinskog jezika i kulture (HSK) time što, u onoj mjeri u kojoj je to moguće, stavljaju školski prostor na raspolaganje. Pohađanje tečaja je dobrovoljno.

Za tečajeve materinskog jezika i kulture (HSK) treba obratiti pozornost na sljedeće:

1. Tečajeve izvode konzulati i veleposlanstva ili nedržavni nositelji (npr. udruge roditelja). Nositelji tečaja snose odgovornost za sadržaj tečaja te za postavljanje i plaćanje nastavnika.
2. Tečajevi u organizaciji državnih nositelja su u pravilu besplatni. Za tečajeve u organizaciji drugih nositelja traži se djelomična participacija za troškove obrazovanja.
3. Organizacija tečajeva je stvar nositelja. Oni neposredno informiraju roditelje prijavljenih učenica i učenika o izvođenju, mjestu i vremenu održavanja tečajeva.
4. Koordinacijska tijela nositelja daju informacije. Popis tih tijela možete naći na adresi [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles).
5. Prijava obvezuje na redovito pohađanje i vrijedi do pisane odjave od strane roditelja.
6. Eventualno izuzeće kako bi se omogućilo pohađanje tečajeva treba zatražiti od škole. Pri donošenju odluke odgovorne osobe polaze od obveznog školovanja kao najvišeg načela. Propušteno gradivo mora se nadoknaditi.
7. Pohađanje tečajeva materinskog jezika i kulture unosi se u svjedodžbu osnovne škole u Aargau. Moguće su dvije varijante: 1. U svjedodžbu se unosi bilješka „pohađao“. 2. U svjedodžbu se unosi bilješka „Dodatak“, a u knjigu svjedodžbi se ulaže izvješće ili potvrda nositelja tečaja materinskog jezika i kulture (HSK).

## U AARAU, SIJEČANJ 2020. G